



DISTRICT OF COLUMBIA
PUBLIC SCHOOLS

Office of the Chief Operating Officer

17 tháng 10 năm 2017

Kính thưa Quý vị Phụ Huynh Học Sinh và Các Gia Đình thân mến:

Sức khỏe và sự an toàn của con em là hết sức quan trọng đối với tất cả chúng tôi tại Học Đường Công Lập DC (DCPS). Để bảo đảm cho sự an toàn của nước uống, Sở Dịch Vụ Tổng Quát (DGS) tiến hành thử nghiệm nguồn nước trong tất cả các cơ sở của DCPS. Năm học vừa qua, các hệ thống lọc nước mới đã được lắp đặt trong tất cả các nguồn nước uống và sau đó đã được thử nghiệm về nồng độ của chì trong nước uống.

Theo luật của DC, tất cả các nguồn nước uống khi thử nghiệm phải dưới 5 ppb (phần tỷ), đây là tiêu chuẩn do Sở Kiểm Soát Thực Phẩm và Dược Phẩm (FDA) quy định về nước đóng chai.

Cho niên khóa 2017-2018, tất cả các lọc nước sẽ được thay thế và DGS sẽ tiến hành thử nghiệm nồng độ của chì trong nước. Để biết cụ thể ngày giờ thử nghiệm của trường con em, xin vào trang mạng <https://dcps.dc.gov/page/water-testing-lead>.

Nếu nguồn nước uống nào được thử nghiệm trên 5 ppb, thì nguồn nước này sẽ bị cắt, không được sử dụng ngay lập tức trong khi chúng tôi thông báo kết quả cho các gia đình phụ huynh và cho biết DGS đang tiến hành sửa chữa vấn đề này như thế nào. Theo như Thể thức Lọc và Kiểm Tra Nước của Quận (District's Water Filtration and Testing Protocol), biện pháp khắc phục vấn đề có thể bao gồm việc lắp đặt bộ lọc mới vào nguồn nước, và trong một số trường hợp, có thể là thay thế vòi nước, đường ống nối, và các phần khác của ống nước. **Nguồn nước uống sẽ không được sử dụng cho tới khi được thử nghiệm lại một lần nữa và kết quả đọc được phải dưới 5 ppb.**

Các nguồn nước không phải là nước uống, như bồn rửa tay trong phòng vệ sinh, phòng học, phòng chứa đồ dùng tiện ích, thì chỉ an toàn cho việc rửa tay. Những nguồn nước này phải được dán nhãn rõ ràng để hướng dẫn học sinh không nên uống nước ở đó.

Xin sử dụng các trang mạng sau đây như nguồn tài liệu để biết thêm về chất chì, xem lại các tiêu chuẩn quốc gia về độ an toàn của các nguồn nước trong trường học, và đọc qua cách thức thử nghiệm, theo thứ tự sau:

- <http://doee.dc.gov/lead>
- <https://www.epa.gov/dwreginfo/lead-drinking-water-schools-and-child-care-facilities>
- <https://dgs.dc.gov/publication/water-filtration-testing-protocol>

Nếu có bất kỳ câu hỏi nào, xin quý vị vui lòng gọi số (202) 442-5192 hoặc gửi email tới schooloperations.dcps@dc.gov. Xin cảm ơn sự tiếp tục ủng hộ của quý vị.

Nay kính,

Carla Watson
Giám Đốc Điều Hành, Học Đường Công Lập DC